

AMIGOS

ASPECTOS CULTURALES

CADA CABEZA ES UN MUNDO

VOLUMEN V No 4

Nivel III

TIM ROYBAL



Tim Roybal nació en Las Vegas, Nuevo México. Sus padres se llaman Amos Roybal y Stella Vigil. Su mamá es nativa de Cundiyo. Tim fué a la escuela en Española. Su padre, Amos, era un maestro que enseñó a sus estudiantes como trabajar con la madera. Tim comenzó a esculpir madera cuando tenía 10 años.

Después de graduarse, Tim decidió estudiar en "New Mexico State University." Trabajó en un supermercado echando provisiones en sacos. Trabajó así mientras que estudiaba y al fin de sus estudios fue ascendido a gerente de una tienda en Grants, luego se mudaron a Santa Fe.

Tim se casó con Anna Roybal en 1975.

Nació su primera hija, Celina, en Albuquerque en 1977 durante el tiempo en que estuvieron viviendo en Grants. En 1980 en Santa Fe nació su segunda hija Della. Ella nació prematura dos meses y tuvo muchos problemas para desarrollarse. Para poder cuidar a Della mejor, Tim decidió regresarse a hacer muebles al estilo colonial como le enseñó su papá. La familia regreso a vivir en un pueblito llamado Medanales cerca del Río Chama. Luego, en 1982, nació su tercera hija Rosanna en la ciudad de Española. Celina está aprendiendo a esculpir y ya está ganando premios por sus obras.

Como fabricante de muebles, Tim ha sido activista en preservar al arte español tradicional. Tim hace muebles y crucifijos para las iglesias como también para gente secular. En la lucha por preservar el arte tradicional, Tim se unió con un grupo llamado *La Escuelita*. Es un grupo de santeros que viven cerca de Española. Había otros dos grupos de artistas cuando fue fundada La Escuelita. Se llamaban *Artes Guadalupanos de Aztlán* (eran muralistas) y *La Cofradía*. Ahora, sólo La Escuelita sobrevive.

Una obra que hizo Tim Roybal de la cual tiene mucho orgullo es una serie de bancos que hizo para el Santuario de Chimayó. Tim tuvo la inspiración de esculpir el nombre de su hija incapacitada, Della, en una flor de un banco. Luego, decidió coleccionar nombres de otros niños incapacitados de Chimayó y esculpirlos en la flor de cada banco. Tim piensa que los bancos van a sobrevivir como testimonio a su trabajo.

Estudiante A: Dé un resumen del artículo.

Estudiantes B y C: Pregunten a los demás algo sobre el artículo.

Estudiantes D y E: ¿Qué cosas no entendieron bien del artículo?

Estudiante F: ¿Cuáles otros artes se pasan de padre a hijo o hija?



Un trastero por Tim Roybal

Tim con una cruz suya



Un banco de Tim Roybal

LA ESCUELITA

La Escuelita was called La Escuela Artesana when it was founded. It was started by José Benjamín López in 1968. The artists are all santeros. Santeros carve statues of saints from pieces of solid wood. All of the members live near Española, New Mexico.

When La Escuelita started, the traditional arts were dying out. Now people can come to these artists to learn how to become santeros. The members of La Escuelita don't care too much about public attention, but they do care about preserving the art they practice.

The members of La Escuelita are José Griego of Embudo, José Benjamín López of Española, his brother Leroy of Santa Cruz, Félix López of La Mesilla, his brother Manuel of Chilé, Luisito Luján and Olivar Rivera of Nambé, and Olivar Martínez and Clyde Salazar of La Villita. Tim Roybal joined La Escuelita in the mid-80's. He is the most recent member.

GLOSSARY/GLOSARIO

statues: estatuas

members: miembros

attention: atención

to train: entrenar

communicating: comunicando

activities: actividades

madera: wood

ascender: to promote

inspiración: inspiration

fabricante de muebles: furniture-maker

solid: sólido

preserving: preservando

recent: reciente

to play: jugar

to plan: planear

esculpir: to carve

premature: prematuro

testimonio: testimonial

DELLA ROYBAL'S INCLUSION PROGRAM

In third-grade, Della attended a regular class. A program for children who are deaf-blind sent Georgia Roybal to train the teachers and children how to work with Della. She trained them on how to get Della to pay attention, how to get her to play, and how to start her communicating.

Della's teacher was Yuvonnia Owens. Ms. Owens would assign one student each day to be Della's "student teacher." The student would plan activities for Della, work with her, and then write down what they worked on as well as how Della liked the activity.

The students loved being Della's teacher. They wrote:

J.M. "I have changed since she came to school. I learned a lot about disabled people since she was here. I feel that she has changed because when she came she had her head down. Now her head is up and she moves her head and her eyes are open. She is always moving her hands and her legs."

"I am the new student and in the time that I've been here I have learned some things about Della...Della can hear and see. We work with her to get her brain working. When we make a sound, if she smiles, opens her eyes or follows it, it means she likes it and we write it down. She can only hear if we are close to her. I still don't know how she can see. That is all I've learned about Della and I hope she can grow up well like us because we helped her."

T.B. "I feel that since she has been in our class I have become thoughtful. I am also more thankful for my health. She has touched all of us. We all need to learn kindness to each other and she has taught us that. I know now how important good health is. I can walk, I can run, I can sit. Thank you, God."



Della Roybal

Niños con Incapacidades Múltiples

Hubo una sugerencia el año pasado por una profesora que nos pidió que nosotros escribiéramos una serie de artículos sobre niños incapacitados. Este va a ser el primero de los artículos y se trata de niños que tienen más de un problema.

Hay diferentes términos que se pueden utilizar para describir a estos niños: "multi-disabled," "multi-handicapped," o "multit-impaired" son tres. Básicamente, quiere decir que el niño tiene más que un problema que afecta su habilidad de funcionar en la escuela. Cada problema que tiene el niño es bastante serio y no se puede servir en un programa que se enfoque solo en un problema. Puede incluir problemas físicos, del oído, del entendimiento, del idioma, de la vista, o con su comportamiento.

La segunda hija de Tim y Anna Roybal, Della, es un ejemplo de una niña con incapacidades múltiples. Cuando nació Della, nació dos meses prematura. Los doctores tuvieron que hacerle cirugía para que naciera Della por emergencia. Después, el cerebro le sangró por dentro. Cinco días más tarde, Della tuvo cirugía en su corazón. Ella tenía muchos problemas para respirar por mucho tiempo. Hay 14 diferentes diagnósticos médicos que tiene Della. Es ciega, no están seguros cuánto oye, y tiene problemas físicos por lo que se llama "cerebral palsy" que quiere decir que tiene daño en el cerebro que afecta la área que controla los músculos.

Cuando Della era niña, Tim y Anna notaron muy pronto que Della no estaba creciendo al igual que otros niños. Una enfermera que venía a la casa les ayudó a entender los problemas de Della.

En términos de la escuela, Della pasó los primeros años en Las Cumbres, un programa para la intervención temprana y luego fué a las escuelas públicas. Asistió la escuela pública en clases especiales por varios años. Allí, Della ha tenido maestras muy buenas, pero muchos salen para otros lugares. En el tercer grado, Della fué a un programa de inclusión-estaba en una clase regular. Fue un programa muy bueno, pero decidieron dejar a Della en casa el año siguiente porque se enfermaba mucho. Además, ir a la escuela era un problema para ella. Para usar el autobús, Della tenía que viajar cuatro horas para llegar a la escuela. Hoy en día, Della recibe sus terapias en la casa y no va a la escuela.

1. ¿Conoces a un muchacho o una muchacha con incapacidades múltiples?
2. ¿Qué tipos de terapia recibe un muchacho con tantos problemas?
3. ¿Hay muchachas como Della en tu escuela?
4. ¿Esas muchachas atienden clases especiales o regulares?

UNA ACTIVIDAD

Direcciones: Diseña un mueble que te gustaría que te hiciera Tim Roybal. Puede ser un banco, un gabinete, una silla, una puerta, un trastero, u otro mueble.

OTRA ACTIVIDAD

Escriba una nota para Della con un dibujo de tí. Mande la nota a Della Roybal, c/o Aspectos Culturales, 1219 Luisa #2, Santa Fe NM 87505. Nosotros se la mandaremos a Della.